



*Votes and Proceedings*

*Thursday, 9 November 2000 - No. 136*

*Ten o'clock*

**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, moved the passage of Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions (*modified title*).

And debate arising;

---

At 11.59 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

**ROUTINE PROCEEDINGS**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved:

**9 November 2000**

---

THAT the National Assembly mark Remembrance Day and pay homage to all those who served in the wars during the 20<sup>th</sup> century — men and women who died or who risked their lives in the service of the army, the navy, the air force, the merchant fleet or the peacekeeping forces, and that it observe two minutes of silence.

Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, Mr. Bouchard, Premier, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) each took the floor.

The motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed two minutes of silence.

### **Introduction of Bills**

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

158 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice.

The motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bertrand (Charlevoix), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 8 November 2000, elected its chairman.

(Sessional Paper No. 1477-20001109)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Désilets (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the status of the Centre Hospitalier du Centre-de-la-Mauricie (CHCM) and signed by 30,037 citizens of the Regional County Municipality of Centre-de-la-Mauricie.

(Sessional Paper No. 1478-20001109)

**9 November 2000**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting "Au Village des Poupons II" daycare centre and signed by 132 citizens of Ste-Thérèse/Blainville.

(Sessional Paper No. 1479-20001109)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 150, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs, on Wednesday, 15 November 2000, and, for this purpose, hear the following groups:

10.30 a.m. to 11.00 a.m. Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition

11.00 a.m. to 11.45 a.m. Commission municipale du Québec

11.45 a.m. to 12.30 p.m. Hydro-Québec

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

**9 November 2000**

---

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Chevrette, Minister of Transport, Minister for Native Affairs, and Minister responsible for Wildlife and Parks, moved:

THAT the National Assembly highlight the 25<sup>th</sup> anniversary of the James Bay and Northern Québec Agreement, signed 11 November 1975, and that it recognize the work of all those who contributed to the conclusion of this historic agreement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 143, An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 144, An Act respecting La Financière agricole du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 152, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories.

**9 November 2000**

---

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère de l'Éducation contained in the lists for the months of January 1996 to March 2000;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall meet in order to elect its chairman.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 17 November 2000, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) would question Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on "agriculture and food in the 21<sup>st</sup> century".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

And debate continuing on the motion by Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, for the passage of Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions (*modified title*);

On motion by Mr. Gauthier (Verdun), the debate was adjourned.

### **Debates Upon Adjournment**

At 5.38, the Assembly held the first debate upon adjournment:

**9 November 2000**

---

- which was requested at the sitting of 8 November 2000, on a question by Mr. Gauthrin (Verdun) to Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, about section 146.7 of Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions (*modified title*), which removes any right of recourse before the courts;

At 5.51 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

At 6.12 o'clock p.m., the Assembly held the second debate upon adjournment:

- which was requested at the sitting of 8 November 2000, on a question by Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) to Mr. Legault, Minister of Education, about financial assistance to university students.

At 6.25 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 14 November 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

**9 November 2000**

---